



Dëne yati zerehtl'ís bek'e yati bets'ën zeghálada
Neyati chu nech'aníé chu dëne xél bet'á net'í

Harelyü t'á NWT ɂylládhel ɂełk'éch'a dëne yati húlt'á hüyü ɂat'e – Ɂotq dëne hárelɂa hubeyatié ɂat'e. Dëne yatié bek'áhani-u tth'i bet'á hat'Ɂ dé bet'óréza ɂat'e sekui hubeyatié hureldën xa. Ɂedíri ɂerehtl'ís bet'óredhír hat'e ɂeyı ɂyllá hárelɂa hubeyatié hureldën xa hurélɂı dé. ɂeyı bet'á hat'Ɂ xa búrenı xél tth'i dzɁ tałt'u bet'á hat'Ɂ xa dúéle.

ɂeyı NWT Literacy Council t'a gháré yílá sí ɂeyı Harnum and Associates yegħálahená nı sí gháré yehħla ɂat'e. Ɂedíri begħálada t'q tsamba níla sí ɂeyı GNWT Early Childhood Development Framework húlye yelżi ɂat'e.



Northwest
Territories Education, Culture and Employment



NWT Literacy Council

Nuwe yatié gháré t'ą dáídli sí bek'óríjáíle. Nuwe yatié t'á nuwe ch'anié-u, nuwe haní-u yunedhé hára dëne dánq xa ts'én núnídi. Nuwe yatié hílnq xa dé yunedhé hára dëne dána xa núnídi xa húnédí. ?até xat'e xa dé, ɿplá kүé yízı nárádé sí hubeyatié tałtsí dálı ts'ı redárelden xél tth'ı dzı tałt'ú yet'a dáhet'ı ?at'e.

Sekui tatthe súghá nílt'e beghayé ɻeyér dé ɻasíe herelden t'órélzá dúé ɻat'e. Hubehthikui t'a hadóyoneltén sí bet'órerezá ɻat'e. Xat'e húlí t'ą háyorla nárádé ɻedırı ɻałnedhé dałı-u, t'a ɻaté hubeyatié t'á dáyałtı dëne yatié ghádálada hube xél xáraq xa dúele.

Háyatı

Neyatié t'á neskené bets'én
hádáyanełti. Neyatié ʐate bet'á
yaneltíle húlí, t'a k'óriłyä sí bet'á
net'ɬ. Neyatié t'á nets'én dáyaltı
xa ts'íłza.

Sekui dëne beyatié t'á dáyaltı huréltth'ä
gháré dëne yatié herełdjí.



Háyati

Neküé neyatié t'á yanełti. ?eyi
q̥ı́lágħé rasie nedhé neskene
begħónini xat'e. Xat'ú dé
hebexa ɬalq xáraq xat'e dène yatié
hurélth'aq-u tħħi yet'á dáyałtu xa.

Sekui dène beyatié t'á dáyalti hurélth'aq
gháré dène yatié herełdji.



Honeltën

Neskene neyatié t'á dzł t'ält'u
ŋłághe yati kodhé honiltën.
ɿedırı dat'u yet'a rázjí beyatié ḥa
ráne xat'e.

Sekuı honeltn ní t'a dëne yatıe
hureldën xat'e.



Honeltën

Neskene yati ɂełgháréle t'á yalti
xa chu hádáyaltı chu honıltën.
Xát'u dé yet'a dëne yatié t'á dëne
ts'én hádáyałtı xa.

Sekui honeltn ní t'a dëne yatié
hureldën xat'e.



ɻenélkä

Neskene bexél Dëne Ch'anié ghä
nóldhér ɻedırı ɻenélk'á-u xát'ı.
Xat'ú dé ɻelts'ën nuwe yatié t'á
yoltı xa nuweba xáɻä xa.

Dëne ch'anié gháré sekui dëne
yatié hereldën ɻat'e.



Dats'edil chu dáts'ején chu

Neskene bexél ɻełghal dats'edil t'á bexel dajldlı xél ttħ'i bexel ɻijjen. Dëne Ch'anié k'e yati late ɻat'e. ?eyi sekui dëne ch'anié ghä bexél hadi t'a honeltën ɻat'e.

Dëne ch'anié gháré
sekui dëne yatié
hereldën ɻat'e.



Sats'edé

Dëne ch'anié sã ɻedırı, tl'ul sã-u
tó dágúdzı sa-u tó t'á neskëne
bexél senánedhér. Sekui sã
baráíde dúé ɻat'e xél tth'ı yet'á
ɻasíe ɬa herełdı ɻat'e.

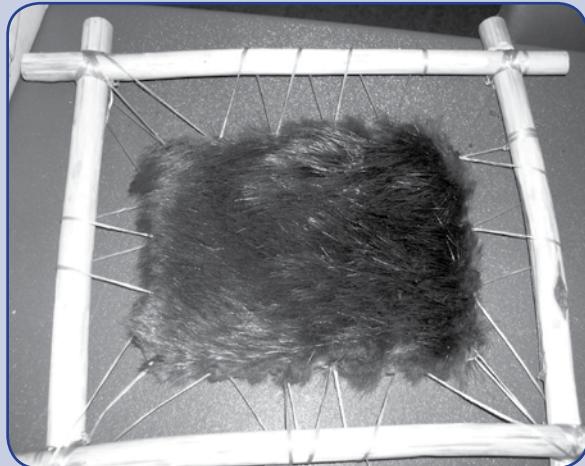
Dëne ch'anié gháré sekui dëne yatié
hereldën ɻat'e.



Nánis ts'ën ɻanet'ɬ

Nets'ɬ ɻılá harelza bexél nánis ts'ën dzékeridhír. Xat'ú t'a ɻaté huzú dëne yatiéé dëne honeltén ɻat'e. Harelyú ɻełk'ech'a ɻasíe ghä yatié hüli ɻat'e, háyurila t'orólyé-u, ch'adié t'orólyé-u, dëne ch'anié ghä-u tth'i harelyú ɻasí ɻełk'ech'a.

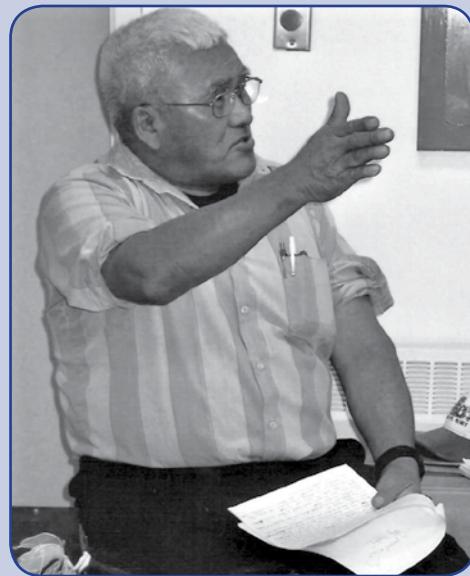
Dëne ch'anié gháré sekui dëne yatié hereldén ɻat'e.



Dëne xél hadı

Nets'ı የልአ ስደተኞች ጥሩ አለሁ
ስለዚህ በፊት የነበረውን የልአ ስደተኞች
የሚከተሉት የልአ ስደተኞች የነበረውን
የመስጠት የልአ ስደተኞች የነበረውን የልአ ስደተኞች

Sekui bexél hadı t'a beyatié
hereldı ɻat'e.



Dëne xél hadı

ʔetthe yunízí ghá-u, nánis-u,
ch'adié-u, nets'Ɂ ɿilá hárelɻa gha
holnɁ. HolnɁ dé nekүé tó, bítas tó,
tlobál sүliné ye tó doltth'i.

Sekui bexél hadı t'á beyatié
hereldɁ ɿat'e.



Hurétth'ä

Sekui ɂeyile dëne hubeyatié t'á dáyaltı hurélth'ä nelthën. Dat'u dé ɬat'e t'at'ú dáyatı yenełqı-u tth'ı yerítth'ä xa.

Sekui hurélth'ä t'á beyatié hereldı.



Huréltth'ą

Beyé yati náltsı yé to CD's yé tó neyati t'á holnı. Dat'u dé sekui t'ó lasí beyatié hureltth'ą hurelqı dé xa.

Sekui huréltth'ą t'á beyatié hereldı.



ɻerehtl'ís k'e yati

Dzı tält'u ɻela ɻerehtl'ís k'e yoltı. Dat'u dé sekui ɻerehtl'ís k'e yati bet'oreza sí yek'édórelyä xat'e. Neyatié t'a ɻerehtl'ís bek'e yati kánita.

Sekui ɻerehtl'ís k'e yałtı to bets'én bek'e yati tó dé beyatié herełdį ɻat'e.



ʔerehtl'ís k'e yati

Neskené bexél nekueg ʔerehtl'ís bek'e yati nełtsi. Dat'u dé ʔeła ʔerehtl'ís k'e dáyahełti xa, dáhenä sí yet'órelza xat'e. ʔeyi ʔerehtl'ís bek'e yati sí t'a lási ghą, nets'l ʔıllá hárelza-u tó, ch'adie-u tó háyorıla gha-u tó, harelzü ʔełk'ech'a ghą.

Sekui ʔerehtl'ís k'e yałtı to bets'én bek'e yati tó dé beyatié herełdı ɻat'e.



Sanáts'edé

Neskéne bexél senódé. Harelyú
bet'á dëneba hurélyä ɻat'e.
Neskené bexél senánedhér dé
neyatié t'á bets'ën yołti.

Sekui ɻeɻa senáde t'á beyatié
hereldj ɻat'e.



Sanáts'edé

Są sí neskené bela ɻat'e. Nekené
ɻeyi ɻasie bet'á sats'edéɻáze,
ɻíɻasaze-u tó ts'én yałtı ɻáłthën.
Xat'u dé senáhedé ɻełgháré
hubeyatié hereldı xa.

Sekui ɻela senáde t'á beyatié
hereldı ɻat'e.



Dáts'ejën

Neyatié t'a shën nejën. ?edire
gháré t'at'ú nuwe yatié t'adarélq
hereldı̄ xa.

Sekuı shën t'a beyatié dáreldı ɻat'e.



Dáts'ejën

Netthígá ɂełk'ech'a-u bet'á hat'í
ɂat'e ts'ejën chu yatı chu dé.
T'atthe dé sekui dáyałtı chu dájën
chu xa dé dájën t'a hubexa húreni
ɂat'e.

Sekui shén t'á beyatié dáreldı ɂat'e.



ɻełk'ék'ëré háhadı

ɻełk'ék'ëré yatı tó dëne xél hadı hanı tó bexél háinɻ. Dat'u dé sekui beyatié henální xat'e. ɻedenı ttħ'í húlí dëne xél hadı hanı ɻełk'ék'ëré dëne xél dáílnı – ɻaté ɻełtħ'íle dé húlí.

Sekui beyatié hereldı xa dé ɻałk'ék'ëré bets'ën hats'edı ɻat'e.



Dënenāba nádhër

Sekui t'at'ú náldé xa hurílqı́ dé xat'ú benabä nádhër. Neskene nenełqı́-u, nuréltth'ą ne le ɂedenı́ t'ó yıdhëن lazí yuréldzáy xat'e. Begħaq nánudhér sáná begħaq xáraq déne húlí.

Sekui t'a nełqı́-u, t'a dítth'a sı k'ızı́ nálde t'a beyatié hereldı̄.



Xánele

Nets'lı ɻjlá hárelza ɻeɻa bexél ɻasíe hyltsi. Dat'u ts'ën de sekui ɻaté nuwe yatié hereldı xat'e. Bexél ɻasíeɻáze negħaq-u, ɻenélkq-u, bér k'at'edhé-u, sa t'a saúdē-u, tth'i harelyú ɻasíe ɻelk'ech'a.

Sekui ɻadeni xáré xáyíle t'a beyatié hereldı ɻat'e.



Xánele

Nën t'at'u súghá yídhëن sí xat'u hanı t'á bexél holn̤. Neyatié nën t'a bet'á net'ı sí gháré nech'anié chu dëne xél hadı hanı chu sekui xáréxat'ú bexél rára zat'e.

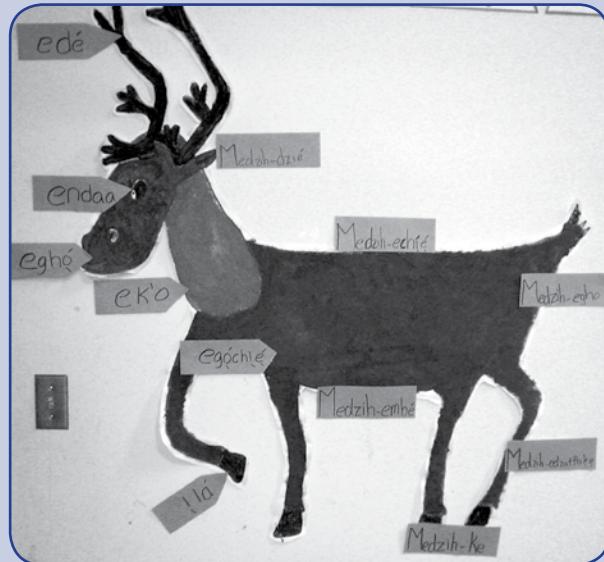
Sekui ɻadenı xáré xáyile t'á beyatié hereldı ɻat'e.



ɻets'etł'ís

Neskené harelyú ɻełk'ech'a
ɻerehtł'ís k'e ɻereth'ís neldhën.
Dat'u t'a ɻerehtł'ís húnqıldhır ɻat'e.
Beba sekui haní ɻak'érıltł'ís.

Sekui ɻeretł'ís t'a beyatié hereldı ɻat'e.



ɻets'etł'ís

Neyatié t'á ɻerehtl'ís k'e beba ɻerítł'ís. Dat'u dé sekui dzł t'ält'ú yati nalmí xa. Sekui ɻeretl'ís dé t'at'u yati ɻelghárélye yak'órelyä xat'e.

Sekui ɻeretl'ís t'á beyatié hereldı ɻat'e.



Zúdí Xáraq

Neyatı xél nánedló-u tth'i bet'á neba zúdí ʔóqraq. Dat'u bet'á ʔasíe hezeldi húrenj.

Sekui beba zúdí xáraq
t'á beyatié hereldj.



Zúdí Xáŋä!

Zúdí Xáŋä

Sekui beba zúdí xáŋä
t'á beyatié hereldj.



**Pałú ɂyllá hárelɂa ɂerehtl'ís k'órejä xa program begħaq bek'órushá
yihën dé:**

NWT Literacy Council
Yellowknife, NT, X1A 2N6

Beyé yati hultá xa dé: (867) 873-9262

ʔedizí néne xa nánizíle beyé yati hultá xa dé: 1-866-599-6758

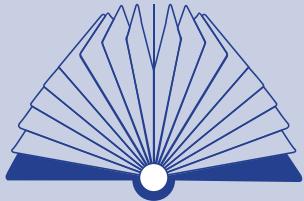
Fax: (867) 873-2176

Email: nwtliteracy@nwtliteracy.ca

Photos and Photographers

Cover: Holman, Jeri Miltenberger (Fort Smith); Tulita, NWTLC

Inside pages: Fort Resolution, Barb Miron; Fort Resolution, Barb Miron; Lutselk'e, NWTLC; Tsuigehtchic, Shona Barbour; Holman, Jeri Miltenberger (Fort Smith); Holman, Jeri Miltenberger (Fort Smith); Holman, NWTLC; Dettah, NWTLC; Fort Good Hope, Sue Morency; Hay River Reserve, Elaine René Tambour; Holman, Joanne Ogina; Fort Providence, NWTLC; Deline, NWTLC; Fort Resolution, Barb Miron; Kakisa, NWTLC; Hay River Reserve, Elaine René Tambour; Yellowknife, NWTLC; Fort Providence, NWTLC; Fort McPherson, Cathy Blake; Dettah, NWTLC; Kakisa, Margaret LaCorne; Fort Providence, NWTLC; Fort Resolution, Barb Miron; Fort Providence, NWTLC; Fort Providence, NWTLC.



NWT Literacy Council

